

Lucien Hervé
L'œil de l'architecte
Het oog van de architect
29.04 > 25.09.2005



Exposition conçue et réalisée par le CIVA
Tentoonstelling opgevat en gerealiseerd door het CIVA

Sommaire / Inhoudsopgave

Introduction : qui est Lucien Hervé ? / Inleiding: wie is Lucien Hervé?

Une exposition conçue et réalisée par le CIVA / Een tentoonstelling ontworpen en tot stand gebracht door het CIVA

Le synopsis de l'exposition / Synopsis van de tentoonstelling

Les repères biographiques / Enkele biografische gegevens

Le catalogue de l'exposition / De catalogus van de tentoonstelling

Un court métrage inédit réalisé par Image Création.com pour l'exposition /
Geheel nieuwe kortfilm speciaal voor deze tentoonstelling ontworpen door Image
création.com

Colophon de l'exposition / Colofon van de tentoonstelling

Informations pratiques / Praktische informatie

Introduction / Inleiding **Qui est Lucien Hervé ? / Wie is Lucien Hervé?**

L'homme qui se regarde ainsi dans un miroir ne s'appelle pas encore Lucien Hervé mais Laszlo Elkan, né en 1910 en Hongrie.

Cette image contient tout ce qui fera sa force et sa singularité: des contrastes très tranchés, tache noire qui se découpe sur des éclats de lumière.

En 1941, Elkan est devenu Hervé et se révèle comme celui qui *sait* voir l'architecture: 650 clichés du site de l'Unité d'Habitation de Le Corbusier, pris en un seul jour, sont présentés à ce dernier et lui font dire "*vous avez une âme d'architecte*".

Lucien Hervé est essentiellement connu par le grand public comme le photographe qui a le mieux révélé l'architecture de Le Corbusier, Marcel Breuer, Alvar Aalto et saisi les portraits entre autres de Fernand Léger ou Henri Matisse.

L'exposition propose une lecture de la production de Lucien Hervé à travers une sélection de 200 oeuvres souvent inédites et rythmées par différents thèmes au contenu surprenant.

De man die zich hier in de spiegel bekijkt heet nog niet Lucien Hervé, maar Laszlo Elkan, geboren in 1910 in Hongarije.

Dit beeld bevat reeds elementen van de kracht en eigenheid die men later in al zijn foto's terugvindt: uitgesproken contrasten, een zwarte vlek die zich scherp aftekent tegen een achtergrond van fonkelend licht.

In 1941 - Elkan is nu Hervé geworden - bewijst hij dat hij oog heeft voor architectuur. Op een dag neemt hij 650 foto's van de Unité d'Habitation van Le Corbusier en toont ze aan de architect, die uitroept « Jij hebt de ziel van een architect ».

We kennen Lucien Hervé vooral als fotograaf die als geen ander de architectuur van Le Corbusier, Marcel Breuer, Alvar Aalto heeft gevat en als portrettist van onder meer Fernand Léger en Henri Matisse.

De tentoonstelling stelt het rijke oeuvre van Lucien Hervé voor aan de hand van tweehonderd verrassende en veelal onuitgegeven foto's, gerangschikt naar onderwerp.

**Une exposition conçue et réalisée par le CIVA/
Een tentoonstelling ontworpen en tot stand gebracht door het CIVA**

Dans la foulée de nombreux musées internationaux, le CIVA (Centre International pour la Ville, l'Architecture et le Paysage) expose à son tour un des plus inclassables des photographes : Lucien Hervé.

Plus d'une soixantaine d'expositions de par le monde ont révélé au grand public cet artiste rare, et c'est heureux car elles n'étaient pas destinées aux seuls professionnels de la photographie, les architectes et autres initiés.

Certes, le CIVA souhaite, avec cette exposition, poursuivre son rôle : être « le » lieu de débats et d'échanges en matière d'architecture, mais aussi permettre à tout public d'y être sensibilisé en découvrant des artistes qui leur dévoilent le monde et les aident à y voir ce que, très souvent, ils n'avaient pas vu. Une manière de participer à l'évolution de notre environnement.

Ce que l'on doit retenir de Lucien Hervé, c'est son regard, son style bien à lui qui saisit les ombres et la lumière, présentes dans les édifices et autres architectures, lesquels seraient restés dans le domaine des prouesses techniques s'il n'y avait pas décelé un autre univers.

Lucien Hervé pénètre dans ce qu'il voit jusqu'à la trame pour nous offrir d'autres images, d'autres visions.

Durant des années, il a exalté l'oeuvre de l'architecte, surtout celles de Le Corbusier qu'il rencontre un jour de 1949. Pas une exposition, pas un ouvrage sur ce dernier n'oublie de réserver une place d'honneur à Lucien Hervé, son « miroir » pendant plus de quinze ans.

Les clichés de Lucien Hervé ont donc quitté très vite le domaine de la photographie d'architecture, laquelle totalement minorée, pour devenir très vite des oeuvres d'art à part entière.

« Le rôle d'une photographie, dit-il, est aussi de dénoncer des faiblesses, parfois chez les plus grands » Et d'ajouter « Je pressentais en photographiant la cathédrale de Brasilia ce que l'on pouvait faire pour l'enlaidir. Et aussi bon que soit Oscar Niemeyer, je sentais en lui la possibilité de faire du Saint-Sulpice, alors même que la structure de la cathédrale était magnifique et se suffisait à elle-même. Le fait d'accepter d'ajouter à cette église des vitraux colorés lui ajoutait quelque chose de décadent »"

Un autre aspect du travail de Lucien Hervé : l'homme de la rue. Il a toujours voulu préserver la présence humaine qui le fait s'intéresser à « tous ceux qui luttent pour la vie ». C'est dans cet état d'esprit qu'ont été réalisés deux de ses photographies les plus émouvantes.

La première, prise à Dehli en 1955, montre un enfant esclave. Une grande partie du cliché est dans l'ombre de façon à dissimuler son visage et à insister sur ses pieds nus.

La seconde, prise en 1949 à la Cité Radieuse de Le Corbusier à Marseille, souligne la condition ouvrière. Ce cliché ne montre que l'ombre portée d'un ouvrier qui gravite un escalier portant à bout de bras un seau de ciment.

« Je m'intéresse aux rapports humains. Je photographie lorsque je sens une injustice contre l'homme ou lorsque celui-ci se retrouve seul contre son entourage »

Het werk van de eigenzinnige fotograaf kwam aan bod in meer dan zestig tentoonstellingen overal ter wereld. Zijn werk sprak zo niet alleen tot de verbeelding van professionele fotografen, architecten en andere ingewijden, maar ook tot die van een ruim publiek...

Vandaag is Lucien Hervé te gast in het Civa (Internationaal Centrum voor Stad, Architectuur en Landschap).

Het Civa wil met deze tentoonstelling haar taak vervullen en een forum bieden voor debatten en uitwisselingen rond architectuur zodat het publiek voeling krijgt met het thema en er kunstenaars kan ontdekken die een nieuwe kijk op de wereld bieden. Het is een manier om deel te nemen aan de evolutie van onze omgeving.

Wat men van Lucien Hervé moet onthouden is zijn heel persoonlijke kijk en stijl die het licht en de schaduw van gebouwen en andere architectuurelementen centraal stellen. Deze bouwwerken zouden slechts technische hoogstandjes gebleven zijn, ware het niet dat Lucien Hervé er een heel nieuw universum in bloot legt. Lucien Hervé graaft naar de kern van wat hij ziet om ons nieuwe beelden, nieuwe visies te bieden.

Jarenlang verheerlijkte Hervé het werk van architecten, vooral dat van Le Corbusier die hij op een dag in 1949 ontmoette. Geen enkele tentoonstelling of publicatie over Le Corbusier, eert ook niet Lucien Hervé. Steeds krijgt hij een ereplaats. Niet verwonderlijk als men weet dat de fotograaf zijn « spiegel » was gedurende meer dan vijftien jaar.

De clichés van Lucien Hervé stegen al gauw uit boven het ondergewaardeerde genre van de architectuurfotografie, om kunstpareltjes op zich te worden.

Ook al verheerlijkt Hervé vaak de architect, toch is hij ook bij machte diens zwakke kantjes aan te kaarten: *« De taak van de fotografie, zegt hij, is ook de zwakheden, zelfs van de allergrootsten, te tonen »* en hij voegt eraan toe: *"Ik had een voorgevoel van wat men kon doen om de kathedraal van Brasilia die ik fotografeerde, lelijk te maken. Oscar Niemeyer mag dan nog zo'n groot talent zijn, ik zag dat hij ook naar kitsch kon neigen, terwijl de structuur van de kathedraal zo mooi is op zichzelf. Het feit dat men aanvaardde er gekleurde glasramen in te zetten schonk haar iets decadents. »*

Een ander luik van het werk van Lucien Hervé : jan met de pet. Hij wil de mens tonen in zijn foto's. Steeds opnieuw interesseerde hij zich in hen « die vechten voor het leven ». In die geest zagen twee van zijn meest ontroerende foto's het licht.

De eerste foto, in Dehli genomen in 1955, toont een kindslaafje. Een groot deel van de foto is donker, het gezicht, verborgen in de schaduw, is nauwelijks zichtbaar: daardoor komen de blote voetjes nog zo goed tot uitdrukking.

De tweede foto uit 1949 beeldt de *Cité Radieuse* van Le Corbusier te Marseille uit en onderlijnt de arbeidsomstandigheden. Dit cliché toont de schaduw van een arbeider die om een trap draait met op de arm een emmer cement.

"Menselijke relaties interesseren me heel erg. Ik neem foto's als ik onrechtvaardigheid ervaar tegenover de mens of als deze alleen staat in zijn omgeving"

Cinq thèmes qui dévoilent les aventures du regard:

L'abstraction, née des formes architecturales et du regard du photographe, *invite à voir les choses autrement.*

Les matières, leur assemblage et leur traitement, les graffitis et les affiches arrachées offrent des clichés qui dévoilent leur sensualité: *ce que l'oeil de Lucien Hervé a rendu visible dans la banalité.*

Les villes nouvelles du passé et d'aujourd'hui, de Fatepuhr Sikri à Brasilia se révèlent parmi les oeuvres de l'artiste comme *le signe d'une révolution permanente de l'esprit.*

La présence de l'homme dans le paysage construit ou naturel *change le propos de la photographie d'architecture.*

Lucien Hervé intime : La relation personnelle et intime d'un photographe avec d'autres modes d'expression : littérature, sculpture, peinture....

" Dans les photographies de Lucien Hervé l'ombre et la lumière forment des contrastes riches et parfois violents, des compositions où se retrouvent sans doute les traces proches ou lointaines des recherches du Bauhaus ou des constructivistes, en tous cas le goût de réinterprétation et de structuration du monde, de l'invention permanente "
Pierre Puttemans.

Een avontuurlijke blik met vijf thema's

Abstractie, de ontmoeting tussen architecturale vormen en de lens van de fotograaf. Een uitnodiging om de wereld met andere ogen te bekijken.

Materialen, assemblage en behandeling. Graffiti en afgescheurde affiches leveren sensuele beelden op. Door het oog van Lucien Hervé worden ze uit de banaliteit opgetild.

Nieuwe steden, steden van vroeger en van nu, van Fatepuhr Sikri tot Brasilia, stellen zich voor in het werk van de kunstenaar als tekens van een geest in permanente revolutie.

De aanwezigheid van de mens, in een natuurlijk of 'aangelegd' landschap. De architectuurfotografie neemt hier een nieuwe wending.

Lucien Hervé intiem, de persoonlijke en intieme relatie van een fotograaf met andere expressievormen: literatuur, beeldhouwkunst, schilderkunst...

"In de foto's van Lucien Hervé vormen licht en schaduw rijke en soms schrille contrasten. Het zijn composities waarin we, van dichtbij of van veraf, duidelijk het zoeken van het Bauhaus of van de constructivisten herkennen. Elk beeld verraadt zijn passie om de wereld te herinterpreteren en te structureren met eindeloze vindingrijkheid." Pierre Puttemans

Les repères biographiques / Enkele biografische gegevens

- 1910 Naissance en Hongrie sous le nom de Laszlo Elkan
Geboorte in Hongarije onder de naam van Laszlo Elkan
- 1930 Débarque à Paris, il y travaille comme modéliste pour des maisons telle que : Patou, Rochas, Lanvin, Chanel
Komt aan in Parijs, hij werkt er als ontwerper voor huizen als Patou, Rochas, Lanvin, Chanel
- 1934 Il adhère au Parti communiste français
Hij wordt lid van de Franse communistische Partij
- 1937 Il est naturalisé français
Hij wordt tot Fransman genaturaliseerd
- 1938 Il est exclu du parti communiste
Hij wordt uit de communistische partij gestoten
- 1940 Il est fait prisonnier sur la plage de Dunkerque et enfermé à Hohenstein en (Prusse-Orientale). Pendant sa captivité, il s'initie à la peinture
Hij wordt gevangen genomen op het strand van Duinkerke en opgesloten te Hohenstein (Oost-Pruisen). Tijdens zijn gevangenschap begint hij te schilderen
- 1941 Arrêté par la Gestapo pour ses activités de résistance à l'intérieur du camp, il s'évade en septembre. Il rejoint l'armée secrète à Grenoble et appartient au maquis du Vercors. Il se fait appeler Lucien Hervé.
Wordt aangehouden door de Gestapo voor zijn weerstandsactiviteiten binnen het kamp. Hij vlucht in september en keert terug naar het clandestiene leger in Grenoble. Hij wordt lid van de ondergrondse verzetsbeweging uit de Vercors. Hij laat zich voortaan Lucien Hervé noemen.
- 1943 Réintègre le PCF clandestin. Dirige l'activité clandestine du MNPGD à Paris (Mouvement National des Prisonniers de Guerre et des Déportés)
Travaille à la direction du MNPGD tout comme François Mitterrand.
Rencontre Deng Xiaoping dont il dessine le portrait
Treedt toe tot het clandestiene PCF. Leidt de klandestiene activiteit van het MNPGD in Parijs (Nationale Beweging van Oorlogsgevangenen en Gedeporteerden). Behoort tot de directie van het MNPGD evenals François Mitterrand. Hij ontmoet Deng Xiaoping van wie hij het portret tekent.

- 1947 Re-exclu du PCF. Recommence à photographier
Wordt opnieuw uit de PCF gestoten. Begint opnieuw te fotograferen
- 1949 Il fait la connaissance de Matisse et de Le Corbusier
Hij maakt kennis met Matisse en Le Corbusier
- 1992 Il est fait Chevalier de la Légion d'Honneur
Hij wordt tot Ridder van het Erelegioen geslagen
- 1994 Il est fait Chevalier des Arts et des Lettres
Hij wordt tot Ridder van de Kunsten en Letteren geslagen

Une biographie complète figure dans le catalogue de l'exposition.
Een volledige biografie vindt u in de catalogus van de tentoonstelling.

Catalogue de l'exposition/ De catalogus van de tentoonstelling

Le catalogue de l'exposition est un ouvrage qui prolonge la visite de l'exposition à travers des textes inédits et la reproduction de plus de 150 photographies noir et blanc.

Dans cet ouvrage de référence, trois essais accompagnent la compréhension de l'œuvre de Lucien Hervé. Les auteurs y témoignent des relations entre la photographie et l'architecture, et éclairent le rôle de l'œuvre photographique de Lucien Hervé, comme celle de Moholy-Nagy, au sein de l'histoire de l'art.

Ces articles ont été nourris par les échanges étroits des auteurs avec le photographe et font partager au lecteur leur expérience et leur connaissance avec une grande sensibilité :

- **Les deux modernismes architecturaux de Lucien Hervé**, par Barry Bergdoll, Professeur d'Histoire de l'art à l'Université de Columbia, New York
- **Une image de l'architecture ; Lucien Hervé dans le cadre de l'évolution de la photographie d'architecture**, par Véronique Boone, ingénieur – architecte, Bruxelles
- **Réflexions sur l'œuvre de Lucien Hervé**, par Pierre Puttemans, architecte, écrivain, Bruxelles

Le catalogue propose aussi une biographie complète de Lucien Hervé ainsi qu'une bibliographie sélective.

Dankzij de catalogus van de tentoonstelling wordt het bezoek aan de expo als het ware voortgezet: aan de hand van onuitgegeven teksten en de reproductie van meer dan 150 zwart-wit foto's.

In dit referentiewerk verhelderen drie essays het oeuvre van Lucien Hervé. De auteurs leggen banden tussen fotografie en architectuur en belichten de rol van het fotografische oeuvre van Lucien Hervé, zoals dat van Moholy-Nagy, binnen de kunstgeschiedenis.

Deze bijdragen kwamen tot stand dankzij de kennisuitwisseling tussen de auteurs en Lucien Hervé zelf. Ze maken de lezer op een fijne manier deelgenoot van hun ervaring en kennis.

- **de twee architectuurmodernismes van Lucien Hervé**, door Barry Bergdoll, Professor Kunstgeschiedenis aan de Columbia University, New York
- **Een beeld van de architectuur: Lucien Hervé in het kader van de architectuurfotografie**, door Véronique Boone, ingenieur-architect, Brussel
- **Reflecties rond het oeuvre van Lucien Hervé**, door Pierre Puttemans, architect, schrijver, Brussel

De catalogus bevat ook een volledige biografie van Lucien Hervé en een selectieve bibliografie.

Info:

Catalogue : *Lucien Hervé, l'œil de l'architecte*
Catalogus : Lucien Hervé, het oog van de architect

192 pages/pagina's
Prix public/ Prijs: 40 euros

Disponible à la librairie du CIVA à tarif préférentiel durant la période de l'exposition.

Beschikbaar in de boekenhandel van het CIVA, aan een voordelige prijs tijdens de tentoonstelling.

**Un court métrage inédit réalisé par Image Création.com pour l'exposition /
Geheel nieuwe kortfilm speciaal voor deze tentoonstelling ontworpen door
Beeld Création.com**

Dans le cadre de l'exposition *Lucien Hervé, l'œil de l'architecte*, Image Création.com c'est associé au CIVA afin de présenter au public un court métrage réalisé par Gerrit Messiaen.

Ce montage de plusieurs minutes sur bases des rushs d'interviews de Lucien Hervé par le réalisateur est un complément précieux à la découverte du photographe et de l'homme.

Par ailleurs, Image Création.com prépare un film documentaire de 52 minutes sur Lucien Hervé, film écrit et réalisé par Gerrit Messiaen, qui sera terminé en décembre 2005 : le documentaire « Lucien Hervé » (titre provisoire) retrace la vie mouvementée de Lucien Hervé, un peintre - photographe aux multiples talents. A l'instar de Willy Ronis, Eva Besnyö et Manuel Alvarez Bravo, il fait aujourd'hui partie, à 95 ans, des plus grands artistes encore en vie. Entre 1949 et 1965, Lucien Hervé fut le photographe attiré de Le Corbusier.

Grâce à cette longue collaboration avec l'architecte français mondialement connu, Lucien Hervé est considéré comme l'un des principaux photographes d'architecture du XX^{ème} siècle. Juif hongrois immigré en France en 1929, il est un artiste fanatique, passionné par la vie. La photographie fut pour lui une vocation tardive. Il a été successivement couturier, champion de lutte, dirigeant syndical, metteur en scène, journaliste et peintre. Quand il accède à la notoriété en tant que photographe après la deuxième guerre mondiale, c'est un peu malgré lui.

In het kader van de tentoonstelling *Lucien Hervé, het oog van de architect*, werken Image Création.com en het Civa samen aan de productie van een kortfilm. De korte film gerealiseerd door Gerrit Messiaen, baseert zich op de interviews van de regisseur met Lucien Hervé. Het is een waardevol document dat een aanvulling biedt op de tentoonstelling waarin de fotograaf én de persoon Hervé op de voorgrond worden geplaatst.

Image Création.com bereidt bovendien een 52 minuten durende documentaire voor over Lucien Hervé. Die zal pas klaar zijn in december 2005. Voorlopige titel: « Lucien Hervé » De film schetst het bewogen leven van Lucien Hervé, schilder-fotograaf met ontelbare talenten. Zoals Willy Ronis, Eva Besnyö et Manuel Alvarez Bravo, behoort hij vandaag, op 95 jarige leeftijd, tot de grootste nog levende kunstenaars. Tussen 1949 en 1965 was Lucien Hervé de fotograaf van Le Corbusier. Dankzij de duurzame samenwerking met de Franse wereldbekende architect wordt Lucien Hervé als één van de belangrijkste fotografen uit de XXe eeuw aanschouwd. Hongaarse Jood die in 1929 in Frankrijk inweek, fanatiek kunstenaar, gepassioneerd door het leven. De fotografie was een late roeping. Hij was achtereenvolgens modeontwerper, worstelkampioen, vakbondsleider, regisseur, journalist en schilder. Als hij na de tweede wereldoorlog als fotograaf faam kende, gebeurt dit een beetje ondanks hem.

Image Création.Com
30, Chaussée de Louvain/ Leuvensesteenweg
1210 Bruxelles/Brussel
Tél./Tel 02 218 28 16
Fax 02 218 38 03
imagemartine@skynet.be

Colophon de l'exposition / Colophon van de tentoonstelling

Le CIVA et ses partenaires tiennent à remercier chaleureusement
Lucien et Judith Hervé pour leur précieux concours à cette exposition

Commissariat
Pierre Puttemans
Avi Keitelman

Pour le CIVA
Christophe Pourtois
Nathalie Filser
Marcelle Rabinowicz

Scénographie
Victor Lévy

Graphisme
[SIGN'], Joël Van Audenhaege

Production audio-visuelle
Gerrit Messiaen et Image Création.com

Conseil en communication
Charles Palouzie

Communication, promotion et presse
Véronique Moerman
Nagat Daaouag

Contact Néerlandophone
Annemie De Four

Traductions
Veerle Pattyn et André Verkaeren

Calligraphie
Pascal Mathieu

Administration
Marcelline Bosquillon

Responsables du montage
Albert Cauderlier
Renaud De Staercke

Merci à **Mostapha Chafi, Bernard Coeck, Sabri Ertug, Franck Daudrix, Youri Kowal, Astrid Lelarge, Sylvie Lemaire, Johnny Linckx, Eric Peuchot, Madeleine Santandrea, Caroline Vermeulen, Michaël von Keressy** ainsi que l'ensemble du personnel du CIVA.

Conseil d'administration du CIVA

Président
Marie Vanhamme

Vice-Président
Philippe Rotthier

Secrétaire
Maurice Culot

Trésorière
Marie Vanhamme

Administrateurs
Georges Baines
Philippe Decelle
Jean-Marie Defalque
Laurent Delvaux
Laure Duvigneaud
Marc Frère
Jean-Pierre Hoa
Pierre Lallemand
Serge Roose
Philippe Samyn
Eric Vaes

Toutes les photographies et documents ont été rassemblés et mis à la disposition de l'exposition grâce au concours de la **galerie Keitelman**.

Merci aux partenaires institutionnels et privés qui nous ont soutenu:
La Commission Communautaire française
La Communauté Française de Belgique Wallonie - Bruxelles
La Région de Bruxelles - Capitale
Ministère de la Communauté flamande
Avec le soutien du Ministre flamand de la Culture, de la Jeunesse,
des Sports et des Affaires bruxelloises
La Loterie nationale

L'exposition a été réalisée avec le partenariat et le précieux concours de :
Sigma Coatings pour la peinture
Kréon et son bureau d'études pour la mise en lumière
Océ Belgium pour les tirages grand format
3M pour les supports vinyles
Magraf pour les lettrages
Invicta pour l'assurance des oeuvres
Atelier d'Image Fabien de Cugnac pour le traitement des images grand format
La Libre Belgique pour les échanges média

Het CIVA en haar partners danken **Lucien en Judith Hervé** van harte voor hun dierbare medewerking aan deze tentoonstelling.

Curators
Pierre Puttemans
Avi Keitelman

Voor het CIVA
Christophe Pourtois
Nathalie Filser
Marcelle Rabinowicz

Ruimtelijke vormgeving
Victor Lévy

Vormgeving
[SIGN'], **Joël Van Audenhaege**

Audiovisuele productie
Gerrit Messiaen en Image Création.com

Raadgever communicatie
Charles Palouzie

Communicatie, promotie en pers
Véronique Moerman
Nagat Daouag

Nederlandstalige contactpersoon
Annemie De Four

Vertalingen
Veerle Pattyn et André Verkaeren

Kalligrafie
Pascal Mathieu

Administratie
Marcelline Bosquillon

Leiding montage
Albert Cauderlier
Renaud De Staercke

Dank aan **Mostapha Chafi, Bernard Coeck, Sabri Ertug, Franck Daudrix, Youri Kowal, Astrid Lelarge, Sylvie Lemaire, Johnny Linckx, Eric Peuchot, Madeleine Santandrea, Caroline Vermeulen, Michaël von Keressy** en aan alle mensen uit het CIVA.

Raad van bestuur van het CIVA

Voorzitter
Marie Vanhamme

Ondervoorzitter
Philippe Rotthier

Secretaris
Maurice Culot

Penningmeesteres
Marie Vanhamme

Bestuurders
Georges Baines
Philippe Decelle
Jean-Marie Defalque
Laurent Delvaux
Laure Duvigneaud
Marc Frère
Jean-Pierre Hoa
Pierre Lallemand
Serge Roose
Philippe Samyn
Eric Vaes

Alle foto's en documenten werden bijeengebracht en ter beschikking gesteld dankzij de steun van **galerie Keitelman**.

Hartelijk dank aan onze institutionele en privé-partners die ons steunen :
De Franse Gemeenschapscommissie
De Franse Gemeenschap van België Wallonië-Brussel
Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest
Het Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap
Met de steun van de Vlaamse minister van Cultuur, Jeugd, Sport en Brussel
De Nationale Loterij

De tentoonstelling werd gerealiseerd dankzij de hulp van:
Sigma Coatings voor de verf
Kréon en haar studiebureau voor de verlichting
Océ Belgium voor de afdrucken in groot formaat
3M voor de vinyl dragers
Magraf voor de belettering
Invicta voor de verzekering van de werken
Beeldatelier Fabien de Cugnac voor het behandelen van beelden op groot formaat
La Libre Belgique voor het media-akkoord

Infos pratiques/Praktische inlichtingen

Lucien Hervé - *L'œil de l'architecte - Het oog van de architect*
29.04 > 25.09.2005

CIVA - Rue de l'Ermitage, 55, Kluisstraat - Bruxelles 1050 Brussel
Tél. 00 32 2 642 24 50 - Fax : 00 32 2 642 24 55
info@civa.be - www.civa.be

Vernissage 28.04.2005 à 18.30h/Vernissage om 18u30

Conférence de presse le 28.04.2005 à 17h00 avec une visite guidée de l'exposition en présence de Lucien et Judith Hervé. Merci de confirmer votre présence par fax ou par mail.

Persconferentie om 17 uur met een begeleide rondleiding in de tentoonstelling. Lucien en Judith Hervé zullen aanwezig zijn! - Gelieve uw aanwezigheid per mail of per fax te bevestigen.

Images pour la presse/ Persbeelden

Une sélection de 6 photographies légendées sous format numérique est disponible. Een keuze van 6 foto's met legendes zijn digitaal beschikbaar.

Contact: Pour tous renseignements concernant l'exposition, l'organisation d'événements ou la presse, contactez **Véronique Moerman**, par téléphone au 00 32 2 642 24 53, par fax au 00 32 2 642 24 55 ou par mail à l'adresse veronique.moerman@civa.be

Contact: Voor alle inlichtingen ivm de tentoonstelling zich wenden tot **Annemie De Four**. Telefonisch op 00 32 2 642 24 50, per fax op 00 32 2 642 24 55, pers mail op annemie.defour@civa.be

Ouvert/ Open: mardi - dimanche / van dinsdag tot zondag 10:30 > 18:30

Entrée/ Toegang: adultes - volwassenen: 6 € /groupes - architecte - senior - architecten - senioren groepen vanaf 10 personen :4€ / étudiants - chômeurs - studenten - werklozen: 2 € / enfant de moins de 6 ans gratuit - kinderen tot 6 jaar gratis

Visites guidées/ Geleide bezoeken: Contactez **Franck Daudrix** par téléphone au 00 32 2 642 24 97 ou 00 32 477 70 79 73, par fax au 00 32 2 642 24 55 ou par mail à l'adresse franck.daudrix@civa.be
60 €/ par guide et entrée 4 €/adultes - étudiants 2 €

Contacteer **Franck Daudrix**. Telefonisch op 00 32 2 642 24 97 - 00 32 477 70 79 73, per fax 00 32 2 642 24 55, per mail op franck.daudrix@civa.be 60€/per gids en 4 €/volwassen -Studenten : 2 €

Librairie d'architecture /Boekenwinkel: ouvert : mardi > dimanche / open van dinsdag tot zondag :10:30 > 18:30